

# ST. GEORG KLINIKUM EISENACH



Akademisches Lehrkrankenhaus  
des Universitätsklinikums Jena

عربي

عزيزتي المريض، عزيزتي المريض، الأقارب، المحترمون،  
يسقبل قسم الطوارئ الخاص بنا المرضى على مدار الساعة طوال أيام الأسبوع وعلى مدار السنة.  
يتم توفير الطوارئ في 7 تخصصات طبية مختلفة. في كل عام يأتي أكثر من 40000 مريض إلى قسم  
الطوارئ لدينا، أكثر من نصفهم بحاجة إلى الإقامة في المستشفى لتلقي العلاج. العناية والسلامة  
في التقييم والرعاية الأولى في حالات الطوارئ تعتبر الأهم. هذا يستغرق في العادة حوالي 30 إلى 60  
 دقيقة. وبالتالي لا يمكن أبداً الانتظار في كثير من الأحيان.

عربي

عزيزي المريض، عزيزتي المريض، الأقارب، المحترمون،  
نالا نهضوى بالطوارئ 24 ساعة في اليوم 7 أيام في الأسبوع على مدار السنة.  
نالا نهضوى بالطوارئ في 7 تخصصات طبية مختلفة. في كل عام يأتي أكثر من 40000 مريض إلى قسم  
الطوارئ لدينا، أكثر من نصفهم بحاجة إلى الإقامة في المستشفى لتلقي العلاج. العناية والسلامة  
في التقييم والرعاية الأولى في حالات الطوارئ تعتبر الأهم. هذا يستغرق في العادة حوالي 30 إلى 60  
 دقيقة. وبالتالي لا يمكن أبداً الانتظار في كثير من الأحيان.

St. Georg Klinikum Eisenach gGmbH  
Mühlhäuserstraße 94 • 99817 Eisenach

Telefon: (0 36 91) 698 0  
info@stgeorgklinikum.de  
www.stgeorgklinikum.de

St. Georg Klinikum Eisenach gGmbH  
Mühlhäuserstraße 94 • 99817 Eisenach

Telephone: (0 36 91) 698 0  
info@stgeorgklinikum.de  
www.stgeorgklinikum.de

ООО Больница Св. Георгия Айзенаха  
Ул. Мюльхаузенштрассе 94 • 99817 Эйзенах

Телефон (0 36 91) 698 0  
info@stgeorgklinikum.de  
www.stgeorgklinikum.de

مستشفى القديس جورج في إيزيناخ - شركة ذات مسؤولية محدودة - ذات نفع عام  
99817 Eisenach • Mühlhäuserstraße 94

هاتف: 0 698 (91 36) 0  
info@stgeorgklinikum.de  
www.stgeorgklinikum.de

Liebe Patientin, lieber Patient, sehr geehrte Angehörige,  
unsere Notfallaufnahme ist 24 Stunden täglich an 7 Tagen in  
der Woche rund ums Jahr für Sie da. Es werden Notfälle in 7  
verschiedenen medizinischen Fachbereichen versorgt. Jähr-  
lich kommen 40.000 Patienten in unserer Notfallaufnahme,  
von denen mehr als die Hälfte stationär weiter behandelt  
werden müssen. Sorgfalt und Sicherheit in der Beurteilung  
und der ersten Notfallversorgung stehen an erster Stelle. Die-  
se dauert i.d.R. ca. 30 bis 60 Minuten. Wartezeiten lassen sich  
daher häufig nicht vermeiden.

## WAS PASSIERT WÄHREND ICH WARTE?

- Patienten kommen eigenständig, mit dem Rettungswagen oder mit dem Hubschrauber in unsere Notfallaufnahme.
- Medizinisches Fachpersonal beurteilt nach einem Ampelsystem (Triage), die Dringlichkeit der Behandlung und welche Fachärzte hinzugezogen werden müssen.
- Eine Behandlung kann daher nicht in der Reihenfolge des Eintreffens der Patienten erfolgen.

## PATIENTENAMPPEL

- sofort    sehr dringend    dringend    normal    nicht dringend

## WAS KÖNNEN SIE TUN?

- Wir bitten Sie auch bei längerer Wartezeit um Geduld und Verständnis. Bei aller Sorgfalt bemühen wir uns, unnötige Wartezeiten zu vermeiden. Das erfordert reibungslose Abläufe.
- Bitte halten Sie sich im Wartebereich vor der Notaufnahme auf und bewahren Sie Ruhe. Zu Ihrer Sicherheit und der unserer Mitarbeiter werden alle Bereiche der Notfallaufnahme videoüberwacht.

## WER IST FÜR MICH ZUSTÄNDIG?

- Im nicht lebensbedrohlichen Krankheitsfall ist Ihr Hausarzt für Sie da.
- Ist Ihr Hausarzt nicht zu erreichen, steht Ihnen der **Kassenärztliche Notdienst** unter der zentralen, kostenfreien Telefonnummer **116 117** zur Verfügung. Der Behandlungsräum befindet sich neben der Notfallaufnahme im St. Georg Klinikum Eisenach.
- Lebensbedrohliche Notfälle werden in der Notfallaufnahme behandelt. **Notruf 112!**

Dear Patient, dear relatives,

Our Emergency Ward is available to you 24 hours a day at 7 days per week all year long. Emergency cases in 7 different medical disciplines are attended to. Each year, 40,000 patients come to our Emergency Ward, more than half of them having to undergo further inpatient treatment. Due care and safety with regard to assessment and initial emergency care have first priority. This usually takes about 30 to 60 minutes. Waiting times can therefore often not be avoided.

## WHAT DOES HAPPEN WHILE I AM WAITING?

- Patients come to our Emergency Ward on their own, by emergency transport or by helicopter.
- On the basis of a traffic light system (triage), the medical professionals assess the urgency of treatment and which medical specialists have to be consulted.
- Treatment is thus not possible in the order of arrival of the patients.

## PATIENT TRAFFIC LIGHT

- immediately    very urgent    urgent    normal    not urgent

## WHAT CAN YOU DO?

- We would like to ask you for patience and understanding even in case of longer waiting times. In spite of all care we try to avoid unnecessary waiting times. This requires smooth processes.
- Please stay in the waiting area in front of the Emergency Ward and keep calm. For your own safety as well as that of our staff members, all areas of the Emergency Ward are monitored by video.

## WHO IS RESPONSIBLE FOR ME?

- In not life-threatening cases of illness, your family doctor is responsible for you.
- If you cannot reach your family doctor, the **general medical emergency service** is available to you at the central, cost-free telephone number **116 117**. The treatment room is next to the Emergency Ward in the St. Georg Klinikum Eisenach.
- Life-threatening emergency cases are treated in the Emergency Ward. **Emergency call 112!**

Уважаемый пациент, дорогие родственники,

Наш отдел неотложной помощи работает 24 часа в сутки, 7 дней в неделю, круглый год. Чрезвычайные ситуации обрабатываются в 7 различных медицинских областях. Ежегодно в наш отдел скорой помощи приезжают более 40 000 пациентов, более половины из которых нуждаются в госпитализации. Уход и точность при анализе и первой неотложной помощи имеют первостепенное значение. Это занимает, как правило, около 30-60 минут. Поэтому часто нам не избежать ожидания.

## Что происходит во время ожидания?

- Пациенты самостоятельно, с помощью скорой помощи или вертолетом попадают к нам.
- Специалисты оценивают необходимость лечения, классифицируют пациентов и определяют срочность лечения и необходимых врачей.
- Поэтому лечение не может быть выполнено сразу после прибытия пациентов.

## Классификация пациентов

- Немедленно    Очень срочно    Срочно    Средне срочно    Не срочно

## Что вы можете сделать?

- Мы также просим терпение и понимание в случае более длительного времени ожидания. Мы прилагаем все усилия, чтобы избежать ненужного времени ожидания. Для этого все шаги должны быть выверены.
- Пожалуйста, оставайтесь в зоне ожидания перед комнатой экстренной помощи и сохраняйте спокойствие. Для вашей безопасности и безопасности наших сотрудников все отделения неотложной помощи оборудованы видеонаблюдением.

## Кто отвечает за меня?

- При болезни, не угрожающей жизни, за вас отвечает ваш семейный врач.
- Если ваш семейный врач недоступен, **экстренную медицинскую помощь** можно получить по общему бесплатному телефону **116 117**. Комната лечения находится рядом с отделением скорой помощи в больнице Св. Георгия Айзенаха.
- Опасные для жизни чрезвычайные случаи обслуживаются в отделении неотложной помощи. **Экстренный вызов 112!**

ما يحدث عندما انتظر؟

- يأتي المرضى بأنفسهم إلى قسم الطوارئ الخاص بنا عن طريق سيارة إسعاف أو مروحية.
- وفقاً لنظام الإشارة الضوئية (الفرز) يقدر الموظفون الطبيون مدى ضرورة الإسراع بالمعالجة ومن هم الأطباء الأخصائيون الذين يجب استدعائهم.
- لذلك فإن المعالجة لا يمكن أن تتم وفقاً لوقت وصول المرضى إلى قسم الطوارئ.

الإشارة الضوئية للمرضى

- غير عاجل    فوراً    عاجل جداً    طبيعي

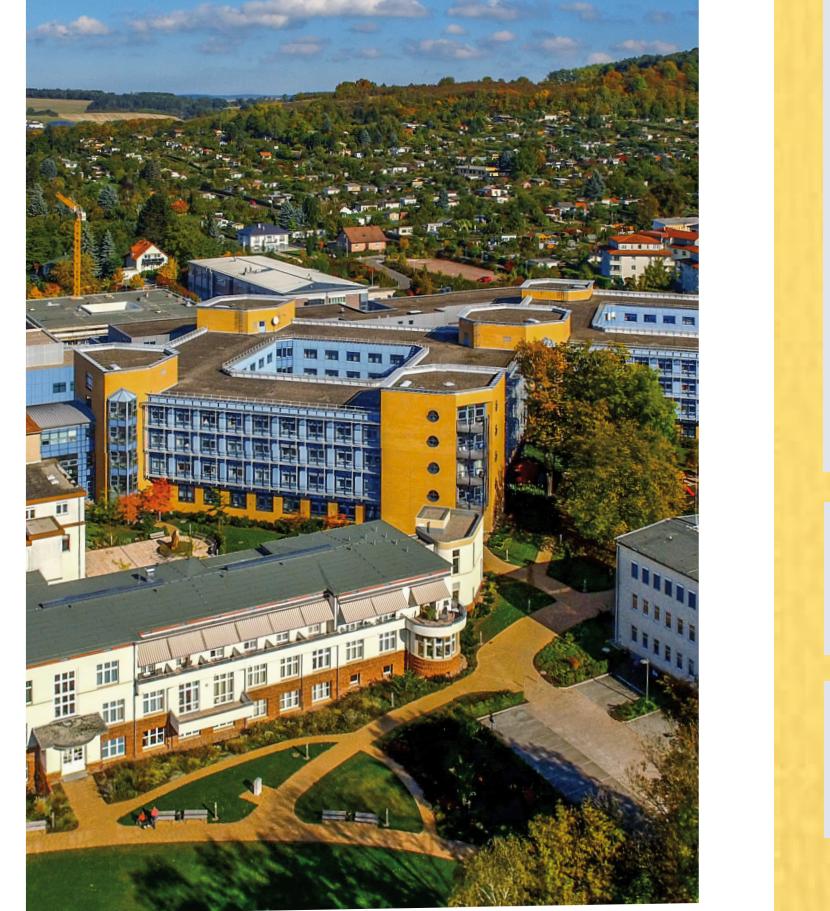
ماذا يمكنك أن تفعل؟

- كما نرجوك التجاير بالصبر وأن تتفهوا الوضع عند الانتظار لفترات أطول. مع كل العناية الواجبة نحاول تجنب أوقات الانتظار غيرضرورية. وهذا يتطلب سير الإجراءات بشكل سلس.
- يرجى البقاء في منطقة الانتظار أمام قسم استقبال الطوارئ والاحتفاظ بالهدوء، من أجل سلامتك وسلامة موظفينا يتم مراقبة جميع مناطق قسم الطوارئ بالكاميرات.

من المسؤول عن حالي؟

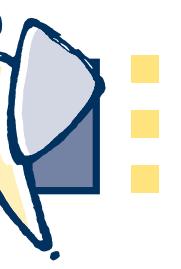
- طبيب المدرسة هو المسؤول عن معالجة الأمراض التي لا تهدد الحياة.
- فإن كان الوصول إلى طبيب المدرسة الخاص بك غير ممكن، فستكون خدمة الطوارئ الطبية متاحة على رقم الهاتف المركزي المحادي 116 117. تقع غرفة المعالجة بجوار مكان استقبال الطوارئ في مستشفى القديس جورج في إيزيناخ.
- يتم معالجة حالات الطوارئ التي تهدد الحياة في قسم استقبال الطوارئ. رقم الطوارئ 112 !



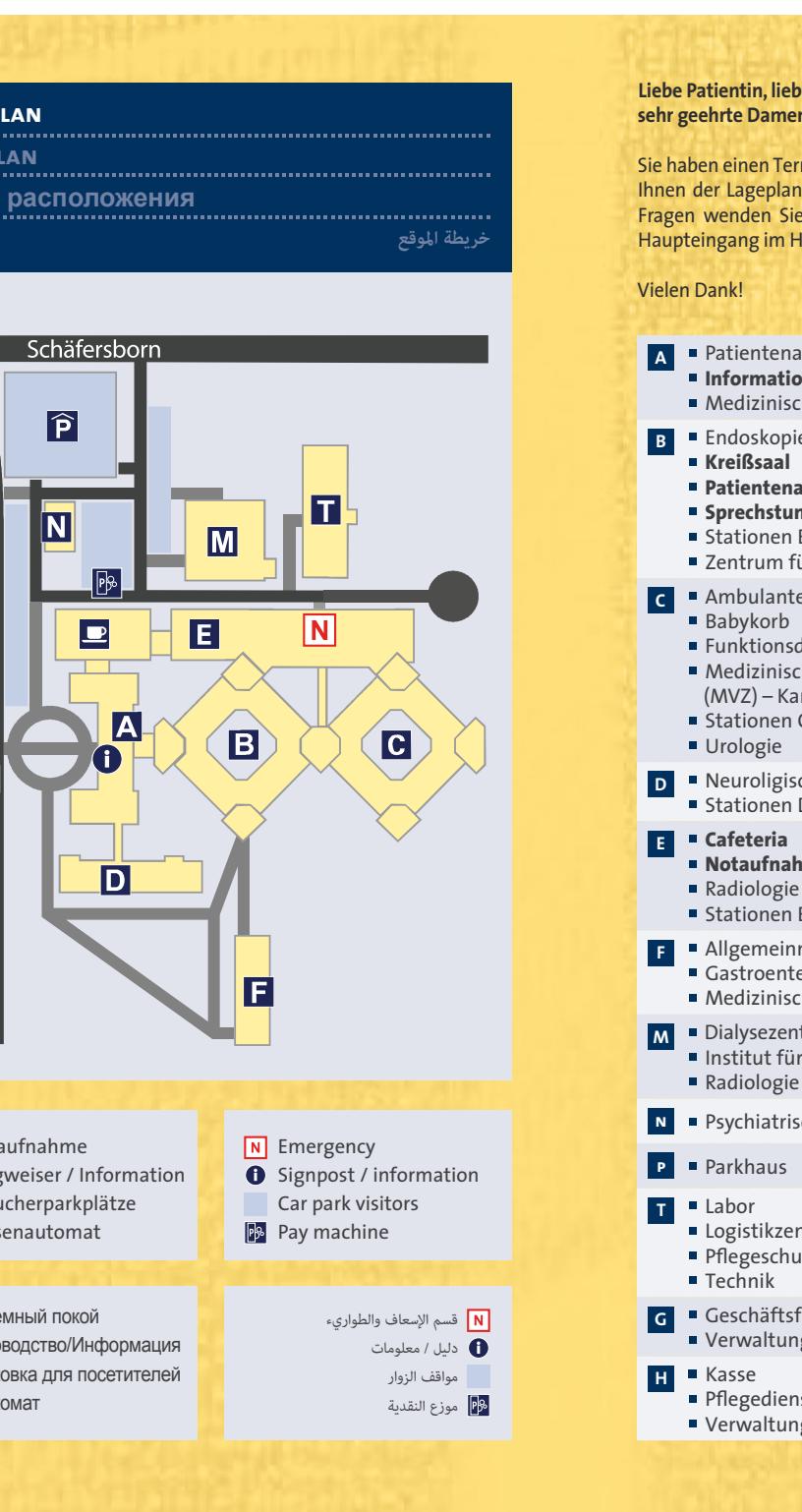


# ST. GEORG KLINIKUM EISENACH

Akademisches Lehrkrankenhaus  
des Universitätsklinikums Jena



## PATIENTENINFORMATION PATIENT INFORMATION Информация о пациенте معلومات للمريض



Liebe Patientin, lieber Patient,  
sehr geehrte Damen und Herren,

Sie haben einen Termin oder möchten jemanden besuchen? Dann bietet Ihnen der Lageplan eine erste Orientierungshilfe. Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an das Personal unserer Rezeption am Haupteingang im Haus A.

Vielen Dank!

Thank you very much!

- A** ■ Patientenaufnahme  
■ **Information**  
■ Medizinisches Versorgungszentrum (MVZ)

- B** ■ Endoskopie  
■ **Kreißsaal**  
■ **Patientenaufnahme**  
■ **Sprechstundenbereich**  
■ Stationen B11-B32  
■ Zentrum für Physikalische und Rehabilitative Medizin

- C** ■ Ambulantes OP-Zentrum  
■ Babykorb  
■ Funktionsdiagnostik  
■ Medizinisches Versorgungszentrum (MVZ) – Kardiologische Praxis  
■ Stationen C11-C32  
■ Urologie

- D** ■ Neurolgische Funktionsdiagnostik  
■ Stationen D02-D12

- E** ■ Cafeteria  
■ **Notaufnahme**  
■ Radiologie Eisenach  
■ Stationen E11

- F** ■ Allgemeinmedizinische Praxis Mazloum  
■ Gastroenterologische Praxis Mazloum  
■ Medizinisches Versorgungszentrum (MVZ)

- M** ■ Dialysezentrum – Nephrologische Gemeinschaftspraxis  
■ Institut für Pathologie  
■ Radiologie Eisenach und Mammographie-Screening

- N** ■ Psychiatrische Institutsambulanz PIA

- P** ■ Parkhaus

- T** ■ Labor  
■ Logistikzentrum / Apotheke  
■ Pflegeschule  
■ Technik

- G** ■ Geschäftsführung  
■ Verwaltung

- H** ■ Kasse  
■ Pflegedienstleitung  
■ Verwaltung

- نهاية الموقف**  
**دليل / معلومات**  
**مواقف الزوار**  
**موزع النقود**

Dear Patient,  
Dear Sir or Madam,

У вас назначена встреча или вы хотите кого-то посетить? План сайта даст Вам первую информацию как это сделать. Если у вас возникнут дополнительные вопросы, свяжитесь с персоналом стойки регистрации у главного входа в здание А.

Большое спасибо!

Thank you very much!

- A** ■ Прием пациентов  
■ **Информация**  
■ Центр медицинской помощи (ЦМП)

- B** ■ Эндоскопия  
■ **Родильная палата**  
■ Прием пациентов  
■ Консультация  
■ Станции B11-B32  
■ Центр физической и реабилитационной медицины

- C** ■ Центр амбулаторной хирургии  
■ Корзина для младенца  
■ Функциональная диагностика  
■ Community Health Centre – Cardiology Practices  
■ Станции C11–C32  
■ Урология

- D** ■ Неврологическая функциональная диагностика  
■ Станции D02–D12

- E** ■ Кафе  
■ **Приемный покой**  
■ Радиология (Эйзенах)  
■ Станция E11

- F** ■ Общая практика (Др. Мазлум)  
■ Гастроэнтерологическая практика (Др. Мазлум)  
■ Центр медицинской помощи (ЦПМ)

- M** ■ Диализный центр - практика неврологической группы  
■ Институт патологии  
■ Радиология (Айзенах) и скрининговая маммография

- N** ■ Психиатрическая амбулаторная клиника PIA

- P** ■ Парковка

- T** ■ Лаборатория  
■ Логистический центр / аптека  
■ Школа медсестер  
■ Техническое помещение

- G** ■ Совет директоров  
■ Управление

- H** ■ Касса  
■ Услуги по уходу  
■ Управление

Уважаемый пациент, Уважаемые дамы и господа,

هل لديك موعد أم ترغبون بزيارة شخص ما؟ يقدم لكم مخطط الموقع المساعدة التوجيهية الأولى، في حال وجود

.A

أسئلة أخرى لديك توجهوا من فضلك إلى موظفي الاستقبال عند المدخل الرئيسي في البيت

عزبي في المريضة، عزبي المريض، السيدات والسادة المحترمون،

هل لديك موعد أم ترغبون بزيارة شخص ما؟ يقدم لكم مخطط الموقع المساعدة التوجيهية الأولى، في حال وجود

.A

أسئلة أخرى لديك توجهوا من فضلك إلى موظفي الاستقبال عند المدخل الرئيسي في البيت

شكراً جزيلاً

<b>A</b>	قسم قبول المرضى
<b>B</b>	الاستعلامات
<b>C</b>	مركز الرعاية الطبية (MVZ)
<b>D</b>	التنفس الباطني
<b>E</b>	غرفة التوليد
<b>F</b>	منطقة المراجعتين
<b>G</b>	الأقسام
<b>H</b>	مركز الطب الطبيعي والتأهيلي
<b>I</b>	مركز جراحة العيادات الخارجية
<b>J</b>	سلة الرضيع
<b>K</b>	التشخيص الوظيفي
<b>L</b>	مركز الرعاية الطبية (MVZ) - عيادة أمراض القلب
<b>M</b>	C11-C32
<b>N</b>	طب الجهاز البولي
<b>O</b>	قسم الفحوصات العصبية
<b>P</b>	الاقسام
<b>Q</b>	كافيتريا
<b>R</b>	قسم الإسعاف والطواريء
<b>S</b>	الأشعة - إيزياناخ
<b>T</b>	E11
<b>U</b>	القسم
<b>V</b>	عيادة العظام - مانسليوم
<b>W</b>	عيادة أمراض الجهاز الهضمي - مانسليوم
<b>X</b>	مركز الرعاية الطبية (MVZ)
<b>Y</b>	مركز غسيل الكلى - العيادة الجماعية لأمراض الكلى
<b>Z</b>	معهد علم الأمراض
<b>AA</b>	الأشعة - إيزياناخ وتصوير الثدي الشعاعي
<b>BB</b>	المعهد الخارجي للطب النفسي PIA
<b>CC</b>	مبين موقف السيارات
<b>DD</b>	المخبر
<b>EE</b>	مركز الخدمات اللوجستية / الصيدلية
<b>FF</b>	مدرسة التمريض
<b>GG</b>	كلكتولوجيا
<b>HH</b>	مجلة الإدارة
<b>II</b>	الإدارات
<b>JJ</b>	شبكة المدفوعات التقديدية
<b>KK</b>	أدارية خدمات التمريض
<b>LL</b>	الإدارية